

# AILLEURS EST ICI

25/5 ▶ 28/5  
8/7 ▶ 3/9  
mercredi ▶ dimanche  
11h ▶ 19h

**École des filles**  
Espace d'art

25 rue de Pouly  
29690 Huelgoat  
+33 (0)2 98 99 75 41  
contact@ecoledesfilles.org  
[www.ecoledesfilles.org](http://www.ecoledesfilles.org)

f t @

F  
L.

« L'exposition « **Ailleurs est ici** » ouvre un dialogue entre des artistes américains, chinois, coréens, français, marocains et roumains. Des passerelles se posent. Les portents s'ouvrent, découvrent **le choc incomparable du divers**. Pourtant une même résonance relie les œuvres exposées avec **l'insolite étrangeté du chaos granitique** de la forêt d'Huelgoat.

Le **fil rouge de l'exposition** se développe autour de cette **tension** entre **les singularités de chaque artiste** et **une même recherche de l'universel**.

Au-delà des **frontières Abstraction/Figuration** ; les artistes dépassent **les contraintes de la technique** pour élaborer des **œuvres poétiques, à l'esthétique silencieuse**. »

**Françoise Livinec**

« Pour Segalen, « *l'Exote est celui qui fort de sa culture arrive à s'en déposséder pour découvrir la culture de l'autre* ». Rien ne saurait mieux définir l'esprit de cette **École des filles, un pied dans son terroir, l'autre dans l'universel** ».

**Natacha Tatu** pour **Le Nouvel Obs**

Pensé comme **un lieu de rencontre universel des artistes du monde entier**, l'**École des filles** est aujourd'hui à l'art ce que le festival des Vieilles Charrues est au rock ! Après avoir transformé en 2009, cette ancienne école des filles désaffectée au cœur du Finistère en centre d'art décomplexé, **Françoise Livinec** part en Chine **sur les traces de Victor Segalen**, faisant du monde sa nouvelle cour de récréation. De Pékin à New York en passant par Singapour, Dubaï, Séoul et New Delhi, elle rencontre des artistes, les invite à travailler en résidence à **Huelgoat**, et fait évoluer sa programmation en quelques années vers **une sélection internationale de grande qualité**.

## L'ÉCOLE DES FILLES, ESPACE D'ART

Située à quelques pas où est mort le poète et médecin de la Marine, **Victor Segalen**, l'ancienne école communale du Huelgoat a été réhabilitée en espace d'art, en 2009. Lieu d'émancipation pour des générations de jeunes filles, elle poursuit **sa vocation de transmission et de libération** au travers **d'expositions thématiques et de rencontres littéraires**.



Sur **près de 2 000 m<sup>2</sup> de salles d'exposition**, tableaux modernes et œuvres contemporaines **d'artistes français et internationaux** dialoguent et invoquent non pas un, mais, **des ailleurs**, géographiques, psychiques, mémorielles, esthétiques. **Ici**, il ne s'agit pas de chercher à effacer des **frontières** mais bien à inviter chacun, **artistes, collectionneurs, publics**, à les traverser pour mieux en comprendre chaque versant.

**Son engagement pour le territoire** fédère déjà de nombreuses **institutions publiques**, comme la Région Bretagne et le département du Finistère, des **entreprises locales et internationales**.

Cet espace d'art ouvre tous les ans, lors du week-end de l'Ascension, à la date anniversaire de la mort du poète par des **Rencontres** en son hommage.

Puis de juillet à septembre, parrainé par **Mona Ozouf** et **Alain Rey**, « l'été des 13 dimanches » réunit chaque week-end des personnalités lumineuses comme **Michel Onfray, Alain Finkielkraut, Jean Rouaud, Edwy Plenel, Yann Queffelec, Irène Frain**.

Et grâce à leur soutien et à la présence d'artistes internationaux, l'**École des filles** est devenu **un lieu unique de démocratisation de la culture** et de **résistance esthétique et poétique**, au cœur d'un **territoire défavorisé et rural : le Centre Bretagne**

## UNE SÉLECTION D'ARTISTES EXPOSÉS

**De Jeanne Coppel à Szilard Gaspar :**

« Roumanie, 1896 vs Roumanie, 1991 »

**Jeanne Coppel, née en 1896**, découvre la peinture, couleur et matière, lors de son enfance à **Galatz**, en **Roumanie**. Mais dès 1912, elle quitte son pays d'origine pour rejoindre la folle course des avant-gardes. Du rayonnisme à **Berlin** à l'Académie Ranson à **Paris**, elle poursuit **une même liberté de vivre et de créer**. Liberté qu'elle défend jusque dans l'étroitesse de sa cache en Provence, pendant l'Occupation. Elle compose alors, avec peu, des collages qui poseront les bases d'un esthétique non-figurative unique. Elle reste l'une des représentantes marquantes de l'**École de Paris**.



**Jeanne Coppel**  
Sans titre, 1958  
Huile sur toile  
130 x 97 cm



**Szilard Gaspar**  
Action Boxing Bag, 2016  
Fibre de verre et peinture  
160 x 60 x 60 cm

**Gaspar Szilard, né en 1991**, en **Roumanie**, pratique, depuis son plus jeune âge et avec une même ardeur, la boxe professionnelle et la sculpture, remportant de nombreux combats et recevant de multiples prix artistiques. Sublimant **l'énergie de l'humain en œuvre d'art**, il exprime dans une glaise, d'abord boxée puis moulée en fibre ou en bronze, **les différentes strates** d'une même personnalité, d'un même **monde en contraste**. Il vit et travaille aujourd'hui à **Cluj**, théâtre d'un renouveau artistique sans précédent en Europe de l'Est.

## Zuka & Bang Hai Ja :

« Los Angeles - Paris, 1948 / Séoul - Paris, 1961 »

**Zuka** est née à **Los Angeles**, en **1924**, de parents russes fuyant la révolution. Représentante extrêmement douée de la nouvelle scène américaine d'après-guerre, elle se lie, entre autres, d'amitié avec **Joan Mitchell**. Elle décide de **partir à Paris en 1948**, « **pour gagner en culture** ». Son travail se situe dans le sillage de Braque, Picasso ou Matisse en utilisant tour à tour la peinture à l'huile et le collage. Par l'utilisation de couleurs éclatantes et la simplification des formes, elle transmet, avant tout, **une peinture pleine de vie, de mouvement et de joie**.

Couleurs audacieuses, exubérance décorative, expressivité des personnages : tout comme elle, son œuvre se partage entre **un lointain passé américain et une vie bucolique française**, entre **une histoire des Révolutions** et une révolution des techniques.

Décédée à la fin de l'année 2016, l'**École des filles** et le **Musée Hèbre** de la Ville de Rochefort lui rendront hommage en présentant des œuvres historiques.



**Zuka**  
Sans titre, 1968  
Huile sur toile  
65 x 100 cm



**Bang Hai Ja**  
Matière-Lumière, 2004 - 2016  
Pigments naturels sur papier géotextile  
65 x 100 cm

**Bang Hai Ja**, née en **1937** à **Séoul**, vit et travaille aujourd'hui entre la **France** et la **Corée**. Installée à **Paris depuis 1961**, elle est **une artiste historique** de la première génération de peintres abstraits coréens. Elle découvre ses racines à l'extérieur de son pays et les intègre à son oeuvre. **L'Orient et l'Occident** sont reliés dans l'utilisation des matériaux qu'elle expérimente: **les papiers coréens, la terre ocre de Provence, des pigments naturels**. Bang Hai Ja cherche à capter l'énergie lumineuse du cosmos « l'énergie qui émane de l'acte de peindre est un véritable souffle qui donne la force de l'âme à celui qui regarde ».

En 2012, elle a reçu le **Prix Culturel France-Corée** et le Prix d'excellence de la culture et des arts de la Fondation Internationale des femmes coréennes (KoWinner). Ses œuvres ont été exposées en 2015-2016 au **Musée Cernuschi** lors de l'exposition « **Séoul - Paris - Séoul** », en lien avec l'année de la Corée en France.

## De Fatiha Zemmouri à Rabi Koria :

« Casablanca-Damas Aller-Retour »

**Rabi Koria**, né en **1988** à **Kamishli**, est contraint de **fuir la Syrie** dès son plus jeune âge. Après s'être adonné un temps aux graffiti dans les rues d'**Utrecht**, il intègre la faculté des Beaux-Arts, cherchant dans l'expression picturale de nouvelles manières **d'exprimer une tension intime entre Orient et Occident.**

Son travail, à la croisée d'un **engagement profond** dans son temps et d'une **esthétique saisissante**, a été primé, en 2015, par le **Royal Award for Modern Painting**, plus haute distinction artistique décerné par le Roi des Pays-Bas.



**Rabi Koria**

*Dher is zhor*, 2015

Technique mixte sur céramique  
120 x 195 cm



**Fatiha Zemmouri**

*Deconstruction 1*, 2017

Charbon et poudre de charbon sur bois  
100 x 100 cm

**Fatiha Zemmouri**, née en **1966**, est diplômée de l'École des Beaux-Arts de **Casablanca**. Très tôt, elle s'intéresse aux **matières traditionnelles marocaines** : le charbon, la céramique, le tissu et la porcelaine.

Elle explore et transforme ses matériaux pour donner corps à des œuvres poétiques, monochromes noirs ou blancs, qui nous interpellent sur nos ambivalences ainsi que sur notre participation à la conscience universelle. Par les altérations de la matière - **combustion, lacération, suture, brûlure**, elle cherche à révéler **la puissance de la vie**. Ses œuvres ont intégré d'importantes collections publiques et privées.

## De Bernard Rancillac à Wei Ligang :

« Chacun sa Chine »

**Bernard Rancillac** introduit la couleur et la **figuration** dans son oeuvre, à partir des années 60, après avoir expérimenté l'**abstraction**. Avec Gérard Gassiot-Talabot et Hervé Télémaque, il organise en 1964, l'exposition **Mythologies quotidiennes** au Musée d'Art moderne de la ville de Paris, marquant ainsi l'acte de naissance officielle de **la Figuration Narrative**.

Seront présentées à **l'École des filles**, cette année, trois œuvres, **hommage critique et décalé à la Chine** et à ses révolutions. Art de combat, il garde aujourd'hui toute sa profondeur **esthétique** et sa force de **témoignage**.



**Bernard Rancillac**  
*Faire la révolution*, 1971  
Acrylique sur toile  
180 x 77 cm



**Wei Ligang**  
*Forbidden City Red*, 2014  
Encre et acrylique sur papier de riz  
68 x 68 cm

**Wei Ligang**, né en Chine, en 1964, réinvente l'**abstraction occidentale** et révolutionne la **calligraphie traditionnelle** afin d'explorer de nouvelles possibilités de création.

Le **Musée Cernuschi** a acquis une oeuvre réalisée à **l'École des filles**. Son oeuvre est consacrée, aujourd'hui, par les plus grands prix chinois et par les collectionneurs du monde entier.

**En résidence** tous les étés depuis 2013 à **l'École**, il est aujourd'hui profondément marqué par Huelgoat et **l'esthétique de sa forêt et de son chaos**, rendant hommage dans ses oeuvres à ceux qui l'ont précédé : Sérusier, Lacombe, Segalen.

## De François Dilasser à Loïc Le Groumellec :

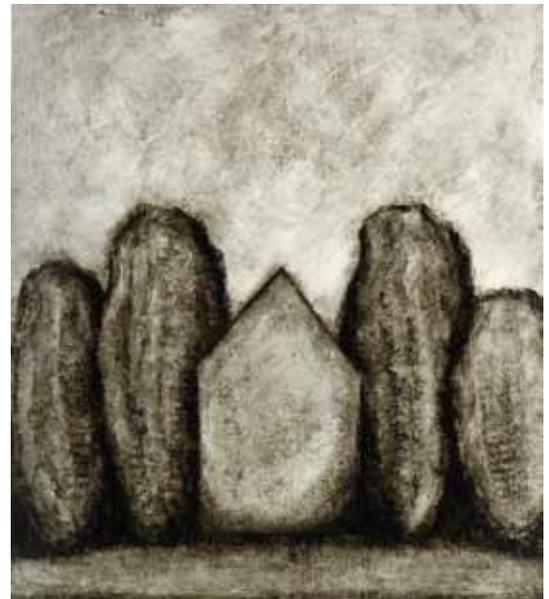
« S'élever de sa terre »

« J'ai parfois le sentiment qu'en peignant je cherche à retrouver ma propre naissance, à retrouver l'origine... »

**François Dilasser** est né en **1926**, en Bretagne. Par de subtiles variations de lignes horizontales et verticales et de teintes évoquant tour à tour la grisaille marine et le granit rose, chacune de ses œuvres trace **les limites de paysages indéchiffrables**. Son **œuvre singulière et polysémique**, de la peinture au dessin, appartient à de nombreux fonds privés (BNP Paribas, Crédit Mutuel) et de collections publiques (Musée des Beaux Arts de Rennes, Frac Ile de France).



**François Dilasser**  
Sans titre, 1985  
Acrylique sur toile  
162 x 130 cm



**Loïc Le Groumellec**  
Mégalithes et maison, 2007  
Laque sur toile  
90 x 80 cm

« Ce qui m'intéresse, c'est la confrontation entre l'appartenance à la terre et l'effort pour s'élever »

**Loïc Le Groumellec**, né à **Vannes** en **1957**, relie une expression picturale **minimaliste**, dans la voie du **monochrome**, à la **force du territoire breton**.

**Le mégalithe, la maison, la croix et les vagues de pierre du Cairn de Gavrinis** sont les éléments récurrents dans son œuvre, depuis trente ans.

Il accorde une attention particulière à **la texture** et à **la surface** : du travail de **la laque** à celui de l'huile et de la gouache. Ses œuvres sont présentes, aujourd'hui, dans **les plus grandes collections** et ont été exposées dans les galeries les plus célèbres (Lambert, Karsten-Greve, Templon).

## De Kang Un à Jang Kwang-Bum :

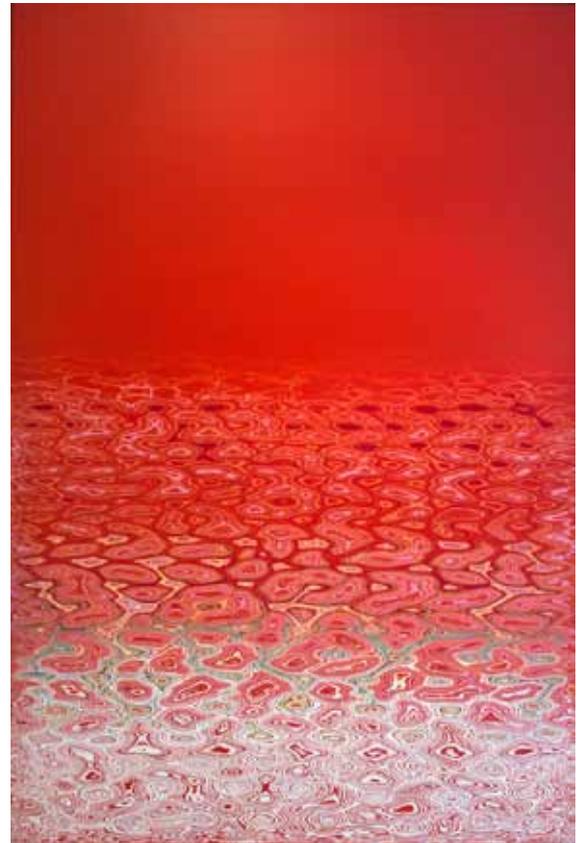
« Gwangju-Paris, la matière de l'imaginaire »

**Kang Un, né en 1966 à Gwangju, en Corée du Sud**, est diplômé de l'Université des Beaux-Arts de Chonnam. « **Un** » signifiant « **nuage** », il entretient, depuis son enfance, une relation personnelle et étroite avec **le ciel et ses représentations**.

A la suite de la grande exposition « **l'élégance du silence** » au **Mori Art Museum** à Tokyo, en 2005, **Kang Un** élabore une nouvelle série **Air and Dream**. Bâtissant une mosaïque exceptionnelle avec une multitude de papiers *hanji* découpé puis encré, il capture, tout à la fois, **l'énergie de la nature, la force du vent et la lumière** perçant aux travers des nuages.



**Kang Un**  
*Air and Dream*, 2014  
Encre et papier coréen sur toile  
116,7 x 91 cm



**Jang Kwang Bum**  
*Reflet R*, 2016  
Acrylique sur toile et ponçage  
210 x 140 cm

**Jang Kwang Bum, né en 1972 à Séoul**, vit et travaille en **France** depuis 10 ans. Il s'inscrit dans **une double filiation** : à l'**Est** au mouvement **Dansaekhwa**, à l'**Ouest** à **Monet** et aux impressionnistes. Après avoir enduit sa toile d'une cinquantaine de couches de couleurs différentes, il les ponce pour faire jaillir les teintes sous-jacentes et ainsi **capturer le mouvement de l'eau**.

## Le dortoir du collectionneur :

« Une carte du sensible »

Dans l'**ancien dortoir de l'École**, sur près de 200 m<sup>2</sup>, **Françoise Livinec** présente **une sélection exceptionnelle de tableaux modernes et de mobilier ancien**. Recréant le mystère de **l'univers idéal du collectionneur**, la mise en scène dessine **les frontières floues d'une quête à travers les siècles, à travers les continents**.

Mais c'est aussi l'illustration d'un **dialogue quotidien entre l'homme et l'objet de son désir**, d'une recherche d'une pièce merveilleuse issu d'un passé lointain, **d'un paradis perdu** à jamais, impossible à retrouver, sinon par le biais **de rencontres**. Désir d'absolu, de parfaite complétude avec un objet **en même temps mythique et bien réel...**





## ILS PARLENT DE L'ÉCOLE DES FILLES

« L'École des filles est un lieu du militantisme culturel dans la campagne et la ruralité ».

**Michel Onfray**, *France 3*

« L'école des filles de la ville, devenue lieu culturel, galerie du Tout-Monde et espace du Tout-Vivant, grâce à une petite-fille de l'endroit, Françoise Livinec. »

**Edwy Plenel**, *Voyage en terres d'espoir*

« Françoise Livinec a inventé un lieu, cette poétique École des filles ouverte sur la forêt. Elle a inventé un temps, ces étés bretons scandés par treize dimanches. »

**Mona Ozouf**, *Pierre qui roule*

« Ainsi, depuis 2012, le public se presse aux portes de l'école des filles pour rencontrer et écouter sous le préau centenaire des intellectuels de tout bord, séduits par l'invitation et l'enthousiasme de ceux qui en reviennent. Mona Ozouf, la première, a montré l'exemple. »

**Laetitia Gaudin**, *Le Figaro*

« Poussez les portes, et vous voilà dans un espace exceptionnel : 2000 mètres carrés d'art moderne et contemporain, où se côtoient les œuvres d'art moderne et contemporain »

**Natacha Tatu**, *Le Nouvel Obs*

« Une école peu commune où l' « été des treize dimanches » attirent désormais entre mai et septembre 10 000 visiteurs. Pari ambitieux et réussi. »

**Marie-Christine Morosi**, *Le Point*

« L'école publique de filles transformée en centre d'art accueille, à l'occasion de l'été des treize dimanches, 10 000 visiteurs venus découvrir l'exposition d'une vingtaine d'artistes ou les conférences de personnalités célèbres : Mona Ozouf, Yann Queffélec, Michel Onfray, Alain Finkielkraut... »

**Martine Robert**, *Les Echos*

« Voilà près de dix ans qu'on l'aime, cette école des filles du Huelgoat ! »

**Luc Le Chatelier**, *Télérama*

## INFORMATIONS PRATIQUES

### École des filles

25, rue du Pouly  
29690 Huelgoat  
[www.ecoledesfilles.org](http://www.ecoledesfilles.org)

### Comment s'y rendre ?

#### Depuis Morlaix:

D769 (route de Carhaix)  
puis D14

#### Depuis Quimper:

N165 direction Morlaix-Briec,  
puis D14 direction Huelgoat

#### Train

Gare de Morlaix



### Ailleurs est ici

Du 25 au 28 mai  
Du 8 juillet au 3 septembre  
De 11h à 19h

### 5<sup>es</sup> Rencontres Victor Segalen

Du 25 au 28 mai  
A partir de 15h

### Été des 13 dimanches

Du 9 juillet au 3 septembre  
Samedi et dimanche  
A partir de 15h



### Réservation

[Contact@ecoledesfilles.org](mailto:Contact@ecoledesfilles.org)  
+33 (0)2 98 99 75 41  
+33 (0)6 99 49 58 09

### Entrée plein tarif : 5€ Possibilité de déjeuner sur place

Formule à 30€  
Réservation indispensable.  
Nombre de places limité.

### Contact presse

Art & Communication  
Sylvie Lajotte-Robaglia  
[sylvie@art-et-communication.fr](mailto:sylvie@art-et-communication.fr)  
+33 (0)6 72 59 57 34